

Dezinficijensi i otopine za čišćenje za ultrazvučne sustave i sonde

Sadržaj

1	Najprije pročitajte ovo	5
	Simboli upozorenja	7
	Komentari kupaca	7
	Služba za korisnike	8
	Konvencije u vezi s informacijama za korisnika	8
2	Sigurnost	11
	Upozorenja i mjere opreza	11
	Izlaganje glutaraldehidu.....	13
3	Dezinficijensi i otopine za čišćenje	15
	Dezinficijensi i otopine za čišćenje površina sustava	15
	Kompatibilnost dezinficijensa i otopina za čišćenje za sonde	17
	Kompatibilnost dezinficijensa po nazivu sonde	17
	Popis sonde po kompatibilnosti dezinficijensa	22
	Kompatibilni dezinficijensi i otopine za čišćenje	26

1 Najprije pročitajte ovo

U ovom su priručniku navedeni dezinficijensi i otopine za čišćenje koji su kompatibilni s ultrazvučnim sustavima i sondama marke Philips.

Informacije u priručniku primjenjive su na sljedeće ultrazvučne sustave:

- Serija Affiniti
- Serija ClearVue
- CX30
- CX50
- Serija EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Serija HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Sparq

Kada upotrebljavate dezinficijense i otopine za čišćenje, uvijek se pridržavate uputa proizvođača.

Zbog velikog broja dostupnih otopina za čišćenje i dezinfekciju, nije moguće sastaviti iscrpan popis. Ako niste sigurni je li određeni proizvod prikladan, obratite se svom predstavniku tvrtke Philips koji će vam dati više informacija.

Upute za čišćenje i dezinfekciju ultrazvučnih sustava i sondi potražite u odjeljku *Održavanje i čišćenje ultrazvučnih sustava i sondi* ili na web-mjestu "Transducer and System Care" (Održavanje sondi i sustava):

www.philips.com/transducercare

Popis sondi koje podržava vaš sustav pronaći ćete u *Korisničkom priručniku* sustava koji sadrži konkretne informacije za vaš sustav i sonde.

Dodatne informacije zatražite:

- U Sjevernoj Americi, nazovite Philips na 800-722-9377.
- Izvan Sjeverne Amerike, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Philips.
- Posjetite web-mjesto "Transducer and System Care" (Održavanje sondi i sustava):
www.philips.com/transducercare

Ovaj dokument i informacije sadržane u njemu povjerljive su informacije u vlasništvu tvrtke Philips Healthcare („Philips“) i ne smiju se reproducirati, umnažati u cijelosti ili djelomično, prilagođavati, preinačavati, otkrivati drugima ili distribuirati bez prethodne dozvole u pisanom obliku pravnog odjela tvrtke Philips. Dokument je namijenjen klijentima i za njega dobivaju licencu u sklopu kupnje opreme tvrtke Philips ili služi za ispunjavanje regulatornih obveza koje zahtijeva američka Agencija za hranu i lijekove (FDA) u skladu s Kodeksom federalnih pravila (CFR) glava 21., odjeljak 1020.30 (i svim njegovim izmjenama i dopunama) i drugih lokalnih regulatornih zahtjeva. Neovlaštenim osobama strogo je zabranjeno korištenje ovog dokumenta.

Tvrtka Philips pruža ovaj dokument bez bilo kakvog prešutnog ili izričitog jamstva, uključujući, bez ograničenja na navedeno, prešutno jamstvo za potrebna svojstva za redovitu uporabu ili za promet i prešutno jamstvo za potrebna svojstva za naročitu uporabu.

Tvrtka Philips vodila je računa o točnosti ovog dokumenta. No tvrtka Philips ne preuzima odgovornost za pogreške ili propuste te pridržava pravo mijenjanja svih proizvoda navedenih u dokumentu radi poboljšanja pouzdanosti, funkcije ili dizajna, i to bez dodatne obavijesti. Philips može u bilo kojem trenutku izvršiti poboljšanja i promjene na proizvodima ili programima opisanim u ovom dokumentu.

Neovlašteno kopiranje ovog dokumenta, osim što predstavlja kršenje autorskih prava, može smanjiti mogućnost tvrtke Philips da pruža točne i ažurne informacije korisnicima.

Ovaj proizvod može sadržavati obnovljene dijelove koji su po performansama jednaki novima ili dijelove koji su slučajno korišteni.





"xMATRIX" je zaštitni znak tvrtke Koninklijke Philips N.V.

Nazivi proizvoda koji ne pripadaju tvrtki Philips mogu biti zaštitni znakovi njihovih odgovarajućih vlasnika.

Simboli upozorenja

Sustav može koristiti sljedeće simbole upozorenja. Dodatne simbole koji se koriste u sustavu potražite u odjeljku "Sigurnost" u *Korisničkom priručniku* svojeg sustava.

Simboli upozorenja

Simbol	Opis
	Naznačuje oprez.
	Opasan napon: pojavljuje se uz visokonaponske terminale, označavajući prisutnost napona većih od 1000 V izmjenične struje (600 V izmjenične struje u Sjedinjenim Američkim Državama).
	Označava osjetljivost na elektrostatički izboj priključka koji nije testiran kao što je navedeno u IEC 60601-1-2. Ne dodirujte izložene iglice priključaka. Dodir može izazvati elektrostatički izboj koji može oštetiti proizvod.
	Označava da korisnik sigurnosne informacije treba potražiti u uputama.

Komentari kupaca

Ako imate pitanja u vezi s informacijama za korisnike ili otkrijete pogrešku u informacijama za korisnike, nazovite tvrtku Philips na broj telefona 800-722-9377 ako se nalazite u SAD-u. Ako se nalazite izvan SAD-a, nazovite lokalnog predstavnika korisničke službe.

Služba za korisnike

Predstavnici službe za korisnike dostupni su širom svijeta i mogu odgovoriti na vaša pitanja i pružiti usluge održavanja i servisa. Ako vam je potrebna pomoć, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Philips. Možete se obratiti i sljedećoj podružnici koja će vas uputiti na predstavnika službe za korisnike ili idite na web-mjesto „Contact Us“ (Obratite nam se) tvrtke Philips Healthcare:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound Headquarters

22100 Bothell-Everett Highway, Bothell, WA 98021-8431, SAD

800-722-9377

Konvencije u vezi s informacijama za korisnika

Informacije za korisnike za vaš proizvod koriste sljedeće tipografske konvencije kao pomoć pri pronalaženju i razumijevanju informacija:

- Svi su postupci označeni brojevima, a potpostupci slovima. Da bi postupak bio uspješan, korake morate izvršiti redosljedom kojim su prikazani.
- Popisi s grafičkim oznakama označavaju općenite informacije o određenoj funkciji ili postupku. Oni ne predstavljaju redosljed postupka.
- Lijeva strana sustava vaša je lijeva strana dok stojite ispred sustava i okrenuti ste prema njemu. Prednja strana sustava ona je najbliža vama dok njime rukujete.
- Pretvarači i sonde u obliku olovke u tekstu nazivaju se sondama, osim ako razlika nije bitna za značenje teksta.

Informacije važne za sigurno i učinkovito korištenje proizvoda prikazuju se u informacijama za korisnike na sljedeće načine:



UPOZORENJE

Upozorenja ističu informacije od ključne važnosti za vašu sigurnost, sigurnost operatera i pacijenta.



POZOR

Mjere opreza ističu načine koje možete oštetiti proizvod i shodno tome izgubiti jamstvo ili pravo na servis ili načine na koje možete izgubiti podatke o pacijentu ili systemske podatke.

NAPOMENA

Napomene vam ukazuju na važne informacije pomoću kojih ćete učinkovitije rukovati proizvodom.

Najprije pročitajte ovo

Konvencije u vezi s informacijama za korisnika

4535 618 30351_A/795 * AUG 2015

Philips Healthcare

2 Sigurnost

Pročitajte informacije u ovom odjeljku radi očuvanja sigurnosti svih osoba koje rukuju ultrazvučnom opremom i održavaju je, pacijenata na pregledima i održavanja kvalitete sustava i dodatnog pribora.

Upozorenja i mjere opreza

Prilikom upotrebe otopina za čišćenje i dezinfekciju obratite pažnju na sljedeća upozorenja i mjere opreza:



UPOZORENJE

Nisu svi dezinficijensi djelotvorni protiv svih vrsta kontaminacije. Provjerite je li vrsta dezinficijensa prikladna za konkretni sustav ili sondu i jesu li jakost otopine i kontaktno vrijeme prikladni za predviđenu kliničku namjenu.



UPOZORENJE

Dezinficijensi se preporučuju zbog njihove kemijske kompatibilnosti s materijalima od kojih je izrađen proizvod, a ne zbog njihove biološke djelotvornosti. Da biste se informirali biološkoj djelotvornosti dezinficijensa, pročitajte smjernice i preporuke proizvođača dezinficijensa, Uprave za hranu i lijekove SAD-a (US FDA) i Centara za kontrolu bolesti SAD-a (US CDC).



UPOZORENJE

Upotrebljavate li unaprijed priređenu otopinu, obratite pažnju na njen rok valjanosti.

**UPOZORENJE**

Vrsta tkiva s kojom će doći u dodir tijekom upotrebe nameće potrebnu razinu dezinfekcije za uređaj. Provjerite je li vrsta dezinficijensa prikladna za vrstu sonde i njenu primjenu. Više informacija o zahtjevima za razne razine dezinfekcije potražite u priručniku *Održavanje i čišćenje ultrazvučnih sustava i sondi* ili na web-mjestu "Transducer and System Care" (Održavanje sondi i sustava) (www.philips.com/transducercare). Dodatne informacije pronaći ćete i na naljepnici dezinficijensa, u preporukama Udruge djelatnika u kontroli infekcija (Association for Professionals in Infection Control), Uprave za hranu i lijekove SAD-a (US FDA) i Centara za kontrolu bolesti SAD-a (US CDC).

**POZOR**

Upotreba nepreporučenih dezinficijensa, upotreba pogrešnih jakosti otopine ili uranjanje sonde dublje ili duže vrijeme od preporučenog može oštetiti ili obezbojiti sondu i poništiti jamstvo na sondu.

**POZOR**

Na sondama koje se ne koriste za TEE jedini dijelovi koji se mogu čistiti i dezinficirati izopropilnim alkoholom jesu kućište priključka i kućište sonde te objektiv. Na TEE sondama izopropanolom se mogu čistiti jedino kućište utikača i kućište s kontrolama. Otopina mora imati 70% alkohola ili manje. Nemojte brisati nijedan drugi dio sonde izopropilnim alkoholom (uključujući kabele ili ublaživače napreznja) jer može doći do oštećenja tih dijelova sonde. Takva oštećenja nisu pokrivena jamstvom ili servisnim ugovorom.

Izlaganje glutaraldehidu

Američka Uprava za zaštitu na radu i medicinu rada (OSHA) izdala je regulativu u kojoj se navode razine prihvatljivog izlaganja glutaraldehidu u radnom okruženju. Tvrtka Philips uz svoje uređaje ne prodaje dezinfekcijska sredstva koja sadrže glutaraldehid, ali se ta vrsta dezinfekcijskog sredstva preporučuje za dezinfekciju sonde koje se koriste u TEE, intraoperativnim, endokavitacijskim i biopsijskim postupcima.

Da bi se smanjila prisutnost isparenja glutaraldehida u zraku, obavezno koristite prekrivenu posudu za natapanje ili posudu za natapanje s provjetravanjem. Takvi se sustavi mogu kupiti na tržištu. Najnovije informacije o dezinfekcijskim sredstvima i sondama tvrtke Philips možete pronaći na web-mjestu "Transducer and System Care" (Održavanje sonde i sustava):

www.Philips.com/transducercare

3 Dezinficijensi i otopine za čišćenje

U sljedećim su odjeljcima navedeni dezinficijensi i otopine za čišćenje koji su kompatibilni s ultrazvučnim sustavom i sondama marke Philips.

Dezinficijensi i otopine za čišćenje površina sustava

Kompatibilnost otopina za dezinfekciju i čišćenje razlikuje se ovisno o predmetu na kojem se koriste. Proizvodi u sljedećoj tablici kompatibilni su s ovim površinama sustava:

- Vanjske plastične i obojene površine sustava i kolica
- Upravljačka ploča sustava
- Kabeli za EKG, vodovi i elektrode
- Dodirni zaslone i zaslone monitora
- Kvačice za organizaciju kabela sonde

Otopine za čišćenje svih površina	Otopine za čišćenje dodirnih zaslona i zaslona monitora	Dezinfektanti za površine sustava i dodirne zaslone
Blaga otopina sapuna	<ul style="list-style-type: none"> • Blaga otopina sapuna • Sredstva za čišćenje za LCD zaslone • Pročišćena voda 	<ul style="list-style-type: none"> • 70%-tni izopropilni alkohol (IPA) • Opti-Cide 3 (na osnovi QUAT/IPA) • Oxivir Tb (na osnovi ubrzanog vodikovog peroksida) • PI-Spray II (na osnovi QUAT) • Protex (kompatibilno samo sa sustavima serije EPIQ i serije Affiniti) • Sani-Cloth HB (na osnovi QUAT) • Sani-Cloth Plus (na osnovi QUAT/IPA)



POZOR

Na sustavu, perifernim uređajima ili sondama nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje, aceton, metiletilketon, razrjeđivač ni jaka otapala.



POZOR

Nemojte koristiti krpice Sani-Cloth AF3 ili Super Sani-Cloth za dezinfekciju sustava ili sondi.



POZOR

Na dodirnim zaslonima nemojte koristiti sredstva za čišćenje stakla ili proizvode na bazi izbjeljivača. Odmah obrišite sredstva za dezinfekciju ili čišćenje da biste spriječili nakupljanje naslaga.



POZOR

Površine sustava i sonde otporne su na ultrazvučni gel, alkohol i dezinficijense, no ako ih upotrijebite, morate ih obrisati radi sprječavanja trajne štete.

Upute za čišćenje i dezinfekciju ultrazvučnih sustava i sondi potražite u odjeljku *Održavanje i čišćenje ultrazvučnih sustava i sondi* ili na web-mjestu "Transducer and System Care" (Održavanje sondi i sustava):

www.philips.com/transducercare

Kompatibilnost dezinficijensa i otopina za čišćenje za sonde

Ovaj odjeljak sadrži tri tablice u kojima ćete pronaći dezinficijense i otopine za čišćenje koji su dostupni za sonde.

- **“Kompatibilnost dezinficijensa po nazivu sonde” na stranici 17:** naveden je popis sondi alfanumeričkim redoslijedom s referencama o kompatibilnosti dezinficijensa. Pronađite sondu u stupcu naziva sonde pa pogledajte referencu u stupcu kompatibilnosti da biste pronašli odgovarajući stupac kompatibilnosti u odjeljku **“Kompatibilni dezinficijensi i otopine za čišćenje” na stranici 26.**
- **“Popis sondi po kompatibilnosti dezinficijensa” na stranici 22:** sonde su organizirane po odgovarajućem stupcu kompatibilnosti u odjeljku **“Kompatibilni dezinficijensi i otopine za čišćenje” na stranici 26.** Pomoću te tablice možete brzo prepoznati koje se sonde podudaraju sa sedam stupaca kompatibilnosti.
- **“Kompatibilni dezinficijensi i otopine za čišćenje” na stranici 26:** naveden je popis dezinficijensa i otopina za čišćenje kompatibilnih sa sondama marke Philips. Brojevima označeni stupci kompatibilnosti naznačuju kompatibilnost dezinficijensa s odgovarajućim sondama. Pomoću bilo koje od dvaju tablica sondi možete utvrditi koji se stupac kompatibilnosti odnosi na vašu sondu.

Kompatibilnost dezinficijensa po nazivu sonde

U ovoj je tablici naveden popis sondi alfanumeričkim redoslijedom s referencama o kompatibilnosti dezinficijensa. Pronađite sondu (i sustav ako je naznačen) u stupcu naziva sonde pa u stupcu kompatibilnosti potražite primjenjivi stupac kompatibilnosti u odjeljku **“Kompatibilni dezinficijensi i otopine za čišćenje” na stranici 26.** Ako sustav nije naznačen, onda se za sve verzije sonde koristi isti stupac kompatibilnosti.

Popis sondi koje podržava vaš sustav potražite *Korisničkom priručniku.*

Reference o kompatibilnosti po nazivu sonde

Naziv sonde (naziv sustava)	Stupac kompatibilnosti
CW sonda u obliku olovke od 1,9 MHz	3
TCD od 1,9 MHz	3
15-6L	7
3D6-2 (HD11)	1
3D6-2 (iU22)	2
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
CW sonda u obliku olovke od 5,0 MHz	3
Endo od 7,5 MHz	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 ili 2 *
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1

Naziv sonde (naziv sustava)	Stupac kompatibilnosti
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	1
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-4	2
L12-4 Compact (CX30)	1

Naziv sonde (naziv sustava)	Stupac kompatibilnosti
L12-4 Compact (Affiniti)	2
L12-5 50 Compact (CX50)	1
L12-5 50 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 ili 2 **
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ)	2
L17-5	1
L18-5	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t Omni	5
S7-3t	4
S8	1

Naziv sonde (naziv sustava)	Stupac kompatibilnosti
S8-3	1
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S12	1
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
Transkranijalni dopler	3
V6-2 (HD11XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V8-4	1
VL13-5	2
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1	1
X5-1 (EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5

Fusnote

-
- *** Koristite stupac kompatibilnosti 2 za modele C8-4v sa sljedećim kataloškim brojevima:
- Kataloški broj 4535611 7292x u kojem je x 3 ili veći broj
 - Kataloški broj 4535612 8750x u kojem je x 2 ili veći broj
 - Kataloški broj 4535613 1895x u kojem je x broj od 1 do 9
 - Kataloški broj 4535614 9748x u koje je x broj od 1 do 9
 - Kataloški broj 4535614 9749x u kojem je x broj od 1 do 9
 - Kataloški broj 4535616 8452x u kojem je x broj od 1 do 9
- Koristite stupac kompatibilnosti 1 za modele C8-4vs s drugim kataloškim brojevima.
Kataloški broj možete pronaći s unutarnje strane kućišta utikača.
-
- **** Koristite stupac kompatibilnosti 2 za modele L15-7io sa sljedećim kataloškim brojevima:
- Kataloški broj 4535614 0781x u koje je x broj od 1 do 9
 - Kataloški broj 4535612 8750x u kojem je x 2 ili veći broj
- Koristite stupac kompatibilnosti 1 za modele L15-7io s drugim kataloškim brojevima.
Kataloški broj možete pronaći s unutarnje strane kućišta utikača.
-

Popis sondi po kompatibilnosti dezinficijensa

U ovoj su tablici sonde organizirane po odgovarajućem stupcu kompatibilnosti u odjeljku “[Kompatibilni dezinficijensi i otopine za čišćenje](#)” na stranici 26. Boje zaglavlja stupaca također odgovaraju bojama stupca kompatibilnosti. Ako sustav nije naznačen, onda se za sve verzije sonde koristi isti stupac kompatibilnosti.

Popis sondi koje podržava vaš sustav potražite *Korisničkom priručniku*.

Popis sondi po kompatibilnosti dezinficijensa

Sonde (nazivi sustava) obuhvaćene u stupcu kompatibilnosti 1

3D6-2 (HD11)

L12-5 50 mm

3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) **
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
Endo od 7,5 MHz	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22)
C8-4v *	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-3io	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4	S12
C9-4ec	S12-4
C9-5ec	S12-4 Compact (CX50)
L8-4	V6-2 (HD11XE, HD15, iU22)
L9-3	V8-4
L11-3	X3-1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	X5-1
L12-4 Compact (CX30)	X7-2 (iE33, iU22)
L12-5 50 Compact (CX50)	
Sonde (nazivi sustava) obuhvaćene u stupcu kompatibilnosti 2	
3D6-2 (iU22)	L12-4 Compact (Affiniti)
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-5 50 Compact (Affiniti, EPIQ)

BP10-5ec	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ)
C5-1 (Affiniti, EPIQ)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) **
C5-2 - ClearVue	L18-5
C6-2 Compact (Affiniti)	S4-1 (ClearVue)
C8-4v *	S4-2 Compact (Affiniti)
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-2	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C9-4v Compact	VL13-5
C10-3v	VL13-5 Compact
C10-4ec	X5-1 (EPIQ)
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X6-1
L12-4	X7-2 (EPIQ)
Sonde (nazivi sustava) obuhvaćene u stupcu kompatibilnosti 3	
CW sonda u obliku olovke od 1,9 MHz	
TCD od 1,9 MHz	
CW sonda u obliku olovke od 5,0 MHz	
D2cwc	
D2tcd	
D5cwc	
Transkranijalni dopler	
Sonde (nazivi sustava) obuhvaćene u stupcu kompatibilnosti 4	

S7-3t

S8-3t

Sonde (nazivi sustava) obuhvaćene u stupcu kompatibilnosti 5

OMNI III TEE

S6-2mpt

S7-2t Omni

X7-2t

Sonde (nazivi sustava) obuhvaćene u stupcu kompatibilnosti 6

L10-4lap

Sonde (nazivi sustava) obuhvaćene u stupcu kompatibilnosti 7

15-6L

Fusnote

* Koristite stupac kompatibilnosti 2 za modele C8-4v sa sljedećim kataloškim brojevima:

- Kataloški broj 4535611 7292x u kojem je x 3 ili veći broj
- Kataloški broj 4535612 8750x u kojem je x 2 ili veći broj
- Kataloški broj 4535613 1895x u kojem je x broj od 1 do 9
- Kataloški broj 4535614 9748x u koje je x broj od 1 do 9
- Kataloški broj 4535614 9749x u kojem je x broj od 1 do 9
- Kataloški broj 4535616 8452x u kojem je x broj od 1 do 9

Koristite stupac kompatibilnosti 1 za modele C8-4vs s drugim kataloškim brojevima.

Kataloški broj možete pronaći s unutarnje strane kućišta utikača.

**	<p>Koristite stupac kompatibilnosti 2 za modele L15-7io sa sljedećim kataloškim brojevima:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kataloški broj 4535614 0781x u koje je x broj od 1 do 9 • Kataloški broj 4535612 8750x u kojem je x 2 ili veći broj <p>Koristite stupac kompatibilnosti 1 za modele L15-7io s drugim kataloškim brojevima.</p> <p>Kataloški broj možete pronaći s unutarnje strane kućišta utikača.</p>
----	---

Kompatibilni dezinficijensi i otopine za čišćenje

U sljedećoj su tablici popisani dezinficijensi i otopine za čišćenje kompatibilni sa sondama dostupnima za ultrazvučne sustave marke Philips. Pomoću tablica u odjeljcima [“Popis sondi po kompatibilnosti dezinficijensa” na stranici 22](#) ili [“Kompatibilnost dezinficijensa po nazivu sonde” na stranici 17](#) pronađite sondu i odgovarajući stupac kompatibilnosti.



POZOR

Na sondama koje se ne koriste za TEE jedini dijelovi koji se mogu čistiti i dezinficirati izopropilnim alkoholom jesu kućište priključka i kućište sonde te objektiv. Na TEE sondama izopropanolom se mogu čistiti jedino kućište utikača i kućište s kontrolama. Otopina mora imati 70% alkohola ili manje. Nemojte brisati nijedan drugi dio sonde izopropilnim alkoholom (uključujući kabele ili ublaživače naprezanja) jer može doći do oštećenja tih dijelova sonde. Takva oštećenja nisu pokrivena jamstvom ili servisnim ugovorom.

Na temelju ispitivanja kompatibilnosti materijala, profila primjene proizvoda i aktivnih sastojaka, tvrtka Philips odobrila je upotrebu sljedećih vrsta dezinficijensa *niske razine*, kada se primjenjuju kao sprej ili vlažne maramice za površinske (dodir s kožom), vaginalne i rektalne sonde, uz ograničenja kompatibilnosti navedena u tablici dezinficijensa:

- Na bazi natrijeva hipoklorita (npr. 10-postotna otopina varikine s koncentracijom aktivnog natrijeva hipoklorita od otprilike 0,6 %)

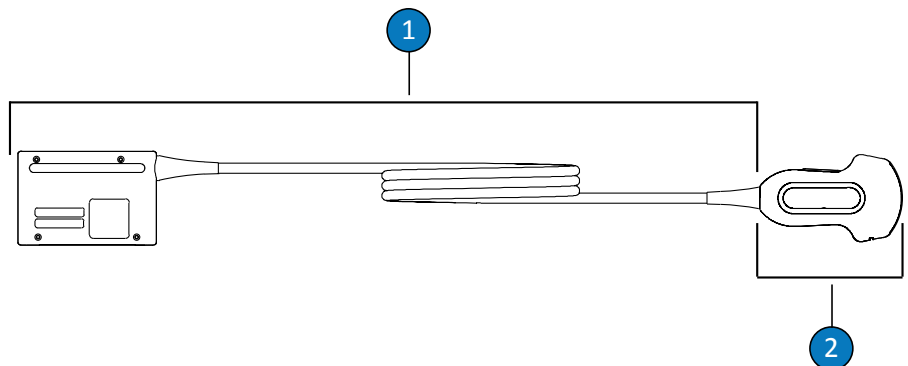
- Na bazi kvaternarnog amonijaka (QUAT) (na primjer, proizvodi koji sadrže otopinu n-alkil xbenzil-amonijeva klorida, gdje je x bilo koja organska funkcionalna skupina, poput etil-metil- i slično; korištena koncentracija mora biti manje od 0,8 % svih popisanih QUAT spojeva)
- Na bazi ubrzanog vodikovog peroksida (maksimalno 0,5-postotni vodikov peroksid)
- Na bazi alkohola ili alkohola i QUAT spojeva (sadržaj alkohola u proizvodu ne smije prijeći 70 %)
- Proizvodi koji nisu specifično navedeni u tablici kompatibilnosti, ali sadrže slične aktivne sastojke, kako je navedeno na popisu, odobreni za medicinsku upotrebu.

Kada upotrebljavate dezinficijense i otopine za čišćenje, uvijek se pridržavate uputa proizvođača.

Zbog velikog broja dostupnih otopina za čišćenje i dezinfekciju, nije moguće sastaviti iscrpan popis. Ako niste sigurni je li određeni proizvod prikladan, obratite se svom predstavniku tvrtke Philips koji će vam dati više informacija.

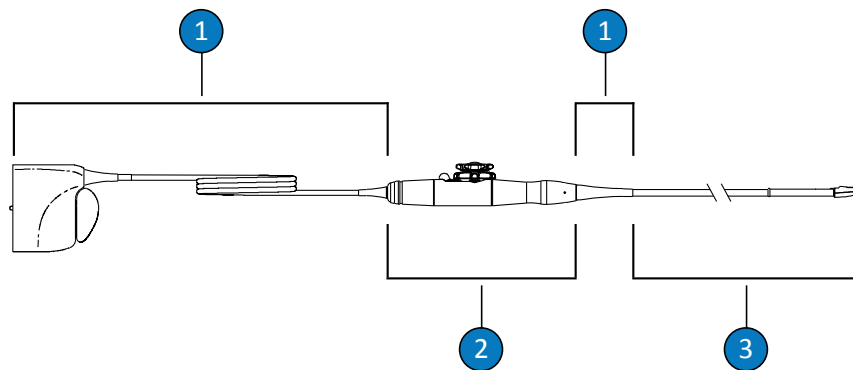
Tumač tablice dezinficijensa i otopina za čišćenje

Zemlja podrijetla	Vrsta dezinficijensa	Kompatibilnost
AU = Australija	CL = sredstvo za čišćenje	C = odobreno za upotrebu na kabelu i priključku (nikad nemojte uranjati niti namakati priključak)
CA = Kanada	HLD = sredstvo za dezinfekciju visokog stupnja	H = odobreno za upotrebu na ručki i mehanizmu za navođenje
DE = Njemačka	ILD = sredstvo za dezinfekciju srednjeg stupnja	N = nije odobreno za upotrebu
ES = Španjolska	LLD = sredstvo za dezinfekciju nižeg stupnja	T = odobreno za upotrebu na sondi
FR = Francuska	S = sredstvo za sterilizaciju	
JP = Japan		
UK = Ujedinjeno Kraljevstvo		
US = Sjedinjene Države		



Dijelovi ne-TEE sonde

- 1 C (kabel i utikač)
- 2 T (sonda)



Dijelovi TEE sonde

- 1 C (kabel, utikač i uvodnice)
- 2 H (ručka i mehanizam za navođenje)
- 3 T (sonda)

OBAVIJEST

Pomoću tablica u odjeljcima “Popis sondi po kompatibilnosti dezinficijensa” na stranici 22 ili “Kompatibilnost dezinficijensa po nazivu sonde” na stranici 17 pronađite sondu i odgovarajući stupac kompatibilnosti.

Kompatibilnost dezinficijensa i otopina za čišćenje

Otopina	Zemlja podrijetla	Kvalificirana upotreba	Aktivni sastojci	Vrsta dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
70-postotni izopropanol	Sve	Prskanje/brisanje	Alkohol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T
AbcoCide	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
AbcoCide 28	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Accel maramice (sve vrste)	CA	Brisanje	Vodikov peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Acecide	JP	Namakanje ^a	Peracetna kiselina	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N
Aidal Plus	AU	Namakanje ^a	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Alkaspray	FR	Prskanje/brisanje	Alkohol, alkilamin	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T
Ampholsine Basique	FR	Prskanje/brisanje	Bigvanid/QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Aniosept Activ	FR	Namakanje ^a	Peroctena kiselina	HLD, S	N	T,C	N	N	T	T	N
ANIOXY DM	FR	Namakanje ^a	Peroctena kiselina	HLD, S	N	T,C	N	N	T	T	N

Otopina	Zemlja podrijetla	Kvalificirana upotreba	Aktivni sastojci	Vrsta dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
Anioxyde 1000	FR	Namakanje ^a	Peroctena kiselina	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Antigermix E1	FR	E1 sustav	UV-C	HLD	N	N	N	N	T,C	N	N
Antigermix S1	FR	S1 sustav	UV-C	HLD	T, C ^b	T, C ^b	N	N	N	N	T,C
Banicide Plus	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Izbjeljivač (maksimalno 0,6 % NaOCl)	Sve	Prskanje/brisanje	Natrijev hipoklorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	SAD	Brisanje	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T
Cidex	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex 7	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex OPA	SAD	Namakanje ^a	Ortoftalaldehid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex PAE 14J	FR	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex Plus	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cleanisept maramice	DE	Prskanje/brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Clorox Healthcare germicidno sredstvo za čišćenje na bazi izbjeljivača	SAD	Prskanje/brisanje	Natrijev hipoklorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Clorox Healthcare dezinficijensi za čišćenje na bazi vodikova peroksida	SAD	Prskanje/brisanje	Vodikov peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C

Otopina	Zemlja podrijetla	Kvalificirana upotreba	Aktivni sastojci	Vrsta dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
Combi-Instruments-N	FR	Namakanje ^a	Mješavina glutaraldehida i formaceta	HLD	T,C	T,C	N	N	T	T,C	T,C
Descoton Extra	DE	Namakanje ^a	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Dispatch	SAD	Prskanje/brisanje	Natrijev hipoklorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Endosporine	FR	Namakanje ^a	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Enzol	SAD	Predčišćenje	Enzimi	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Epizyme Rapid	AU	Predčišćenje	Enzimi	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Gigasept FF (neu)	DE	Namakanje ^a	Sukcinatni dialdehyd	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Gigasept PA	DE	Namakanje ^a	Peroctena kiselina	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Koncentrat Gigasept PAA	DE	Namakanje ^a	Peroctena kiselina	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Incidin	DE	Prskanje/brisanje	Alkohol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T
Incidur Spray	DE	Prskanje/brisanje	Alkohol, QUAT, aldehyd	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T
Instruzyme	FR	Predčišćenje	Enzimi, QUAT, bigvanid	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Klenzyme	SAD	Predčišćenje	Enzimi	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Otopina	Zemlja podrijetla	Kvalificirana upotreba	Aktivni sastojci	Vrsta dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
Korsolex Basic	FR	Namakanje ^a	Otpuštanje aldehida	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Korsolex Basic	FR	Namakanje ^a	Aldehidi/QUAT	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Korsolex PAE	FR	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MaxiCide Plus	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MedDis	UK	Namakanje ^a	QUAT, sulfaminska kiselina	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Medistel	UK	Namakanje ^a	QUAT, sulfaminska kiselina	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Medizyme	AU	Namakanje ^a	Enzimi	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T,C	T,C
MetriCide	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide 28	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide OPA Plus	SAD	Namakanje ^a	Ortoftalaldehid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide Plus 30	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriZyme	SAD	Predčišćenje	Enzimi	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
mikrozid PAA maramice	DE	Brisanje	Peroctena kiselina	LLD, ILD	N	T,C	N	N	T,C	T,C,H	N
Blaga otopina sapuna	Sve	Predčišćenje	Surfaktanti/sapun	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T	T,C

Otopina	Zemlja podrijetla	Kvalificirana upotreba	Aktivni sastojci	Vrsta dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
Milton	AU	Prskanje/ brisanje	Natrijev hipoklorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
NDP Med Concentrated Plus	ES	Namakanje ^a	N-duopropenid, alkilamin	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
neodisher endo CLEAN/neodisher endo SEPT PAC	DE	AER	Sredstvo za čišćenje/ peroctena kiselina	HLD	N	N	N	N	T	N	N
neodisher endo DIS active	DE	Namakanje ^a	Peroctena kiselina	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Peroctena kiselina Olympic	UK	AER	Peroctena kiselina	HLD	N	N	N	N	T	T	T,C
Omnicide 14NS	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Omnicide 28	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
OPAL	AU	Namakanje ^a	Ortoftalaldehid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Opticide3	SAD	Prskanje/ brisanje	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T
Oxivir (sve vrste)	SAD	Brisanje	Vodikov peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Oxygenon-I	FR	Namakanje ^a	Generiranje kisika	HLD	N	T,C	N	T ^c	T	N	N
PeraSafe	UK	Namakanje ^a	Peroctena kiselina	HLD, S	N	T,C	N	T	T	T	N
Perascope	UK	Namakanje ^a	Peroctena kiselina	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N

Otopina	Zemlja podrijetla	Kvalificirana upotreba	Aktivni sastojci	Vrsta dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
Perastel	UK	AER/ namakanje ^a	Peroctena kiselina	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
PerCept (sve vrste)	CA	Brisanje	Vodikov peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Phagocide D	FR	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Phagozyme ND	FR	Predčišćenje	Enzimi, QUAT	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
PI-Spray (ranije T-Spray)	SAD	Prskanje/ brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
PI-Spray II (ranije T-Spray II)	SAD	Prskanje/ brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
ProCide-D	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
ProCide-D Plus	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Prolystica 2X	SAD	Predčišćenje	Enzimi	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Protex dezinficijens (sve vrste)	SAD	Prskanje/ brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Kvaternarni amonijak (maksimalno 0,8 % aktivno)	Sve	Prskanje/ brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Rapicide	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Rapicide OPA	SAD	Namakanje ^a	Ortoftalaldehid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T,C	T,C
Rapicide PA	SAD	Namakanje ^a	Peroctena kiselina	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N

Otopina	Zemlja podrijetla	Kvalificirana upotreba	Aktivni sastojci	Vrsta dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
Revital-Ox Resert XL HLD	SAD	Namakanje ^a	Vodikov peroksid	HLD	T,C ^c	T,C	N	T ^d	T	T	N
Rivascop	FR	Prskanje/ brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Salvanios pH 10	FR	Prskanje/ brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth Active	DE	Brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth AF	SAD	Brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth AF3	SAD	Brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth Bleach	SAD	Brisanje	Natrijev hipoklorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth HB	SAD	Brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sanicloth Plus	SAD	Brisanje	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T
Sekucid N	FR	Namakanje ^a	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Sekusept Aktiv	DE	Namakanje ^a	Peroctena kiselina	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Sekusept Easy	DE	Namakanje ^a	Peroctena kiselina	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Sekusept Plus	DE	Namakanje ^a	Glukoprotamin	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Soluscope P	FR	AER	Peroctena kiselina	HLD	N	N	N	N	T	N	N
Steranios 2 %	FR	Namakanje ^a	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Otopina	Zemlja podrijetla	Kvalificirana upotreba	Aktivni sastojci	Vrsta dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
Sterrad 100S	SAD	Reprocessor (S)	Vodikov peroksid	S	N	N	N	N	N	T,C,H	N
TD-5	SAD	TD-100 Reprocessor	Glutaraldehid	HLD, S	N	N	N	T	T	N	N
Tristel Duo	UK	Pjena/ brisanje	Klor dioksid	HLD	T,C	T,C	N	N	N	T,C	N
Tristel Fuse for Instruments	UK	Stella System	Klor dioksid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Tristel Multi-Shot	UK	Namakanje ^a	Klor dioksid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Tristel Sporidical Wipes	UK	Brisanje	Klor dioksid	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	N
Tristel Trio Trace	UK	Brisanje prije čišćenja i prilikom ispiranja, sporidno brisanje	Enzimi, klor-dioksid	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	N
Trophon EPR	AU	Trophon EPR Reprocessor	Vodikov peroksid	HLD	T,C ^e	T,C	N	N	N	N	N
Vaposeptol	FR	Prskanje/ brisanje	Alkohol, bigvanid	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T
Virox 5 RTU	CA	Brisanje	Vodikov peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Wavicide -01	SAD	Namakanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Wip'Anios	FR	Brisanje	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	H	T

Fusnote

a	Nikad nemojte uranjati niti namakati utikač.
b	Antigermix S1 nije odobren za 3D6-2, 3D8-4, C9-3io, V6-2, V8-4, VL13-5 ili VL13-5.
c	Oxygenon-I i Revital-Ox Resert XL HLD mogu uzrokovati blagu promjenu boje u savitljivoj osovini na sondama S7-3t i S8-3t. Promjena boje nema utjecaja na sigurnost ni performanse uređaja.
d	Revital-Ox Resert XL HLD nije odobren za C9-3io.
e	Trophon EPR nije odobren za C9-3io.

Philips Healthcare dio je grupacije Royal Philips

www.philips.com/healthcare
healthcare@philips.com

Adresa proizvođača

Philips Ultrasound
22100 Bothell-Everett Highway
Bothell, WA 98021-8431
USA



© 2015 Koninklijke Philips N.V.

Sva su prava pridržana. Umnožavanje ili prijenos cijelog ili dijela dokumenta u bilo kojem obliku ili bilo kojim načinom, elektroničkim, mehaničkim ili nekim drugim, zabranjeno je bez prethodne dozvole vlasnika autorskih prava.

Zemlja tiska SAD
4535 618 30351_A/795 * AUG 2015 - hr-HR